

HELSINGIN JUHLAVIIKOT / HELSINGFORS FESTSPEL / HELSINKI FESTIVAL 1978



HELSINGIN JUHLAVIIKOT
HELSINGFORS FESTSPEL/HELSINKI FESTIVAL
1978

Helsingin Juhlaviikkojen käynnistyessä nyt 11. kerran voidaan todeta, että sen asema pääkaupungin kulttuurikentässä on vakiintunut ja yleisesti tunnustettu. Myös helsinkiläinen kaipaa kontaktia yhteisönsä asukkaisiin, hetken irtautumista kellokorttien orjuudesta ja arkipäivän rutiinista. Suurkaupunki voi olla kylmä ja kova, se voi merkitä yksinäistä koti-iltaa mekaanisen tiedotusvälineen seurassa, tai ravintolailtaa – hetken huumeen häivyttää elämä tuntuu entistä tyhjemmältä. Mutta suurkaupunki voi olla myös toisenlainen. Siellä on teattereita, konserttisaleja, taidenäyttelyjä ja ennenkaikkea taiteilijoita, jotka jatkuvasti kantavat huolta siitä, mitä tapahtuu ihmisyydelle. Hyvää taidetta ei voi olla olemassa ilman taiteilijan käymää sisäistä taistelua ja tämä taistelu synnyttää joskus hengen hedelmiä, jotka eivät koskaan pilaannu.

Meidän kulttuuripiirimme klassikot ovat olleet ajankohtaisia jo satoja vuosia. Päivittäin sadat tuhannet ihmiset eri puolilla maailmaa saavat niistä henkistä voimaa ja uskoa ihmisyyteen. Mutta kulttuurimme ei suinkaan ole kuollut. Tälläkin hetkellä on taiteilijoita joiden sanoma on yleisimillistä ja ajatonta. Tässä onkin haaste Helsingin Juhlaviikoille.

Suomen pääkaupungin juhlena Helsingin Juhlaviikoilla on tärkeä kansainvälinen tehtävä. Helsinki on Suomen portti ulkomaalaisille ja on luonnollista, että myös kulttuurivirtaukset sekä tänne että täältä ulkomaille kulkevat sen kautta. Helsingin sijainti idän ja lännen välissä on kulttuuripoliittisesti äärimmäisen mielenkiintoinen. Helsingin Juhlaviikot yrittää siis parhaansa mukaan tarjota helsinkiläisille ja täällä vieraileville turisteille korkeatasoisia taide-elämyksiä kaikista ilmansuunnista ja pitää yllä vanhaa syyskesäistä sadonkorjuujuhlan perinnettä pääkaupungissa.

Hyvää taidetta ei tarvitse ymmärtää, riittää että antaa sen vaikuttaa ja siitä aiheutuva hyvänolon tunne saatetaan joissakin tapauksissa olla palautettavissa mieliin koko elämän ajan. Helsingin Juhlaviikot on tarkoitettu kaikille, jotka ovat valmiit nauttimaan hyvästä taiteesta.

Seppo Kimanen

Då Helsingfors Festspelel nu för 11. gången inleds kan man konstatera, att dess ställning i huvudstadens kulturfält stabiliserats och blivit allmänt erkänd. Också helsingforsbon är i behov av kontakter med sitt samfundsinvånare, att för ett ögonblick frigöra sig från klockkortets slaveri och vardagsrutinen. Storstaden kan kännas kall och hård, den kan innebära en ensam hemmakväll tillsammans med ett mekaniskt informationsmedel, eller en krogkväll – då stundens förtrollning skingrats känns livet allt tommare. Storstaden kan dock vara någonting annat. Här finns teatrar, konsertsalar, konstutställningar och framförallt konstnärer, vilka ständigt bekymrar sig över mänskligheten. God konst kan inte existera utan konstnärens inre kamp och denna kamp föder stundom andens frukter, vilka aldrig blir förskämda.

Klassikerna i vår kulturkrets har varit aktuella redan i hundratals år. De ger dagligen andlig kraft och en tro på mänskligheten åt hundratusentals människor i olika delar av världen. Men vår kultur är inte död. Också i denna stund finns det konstnärer med ett allmänmänskligt och tidlöst budskap. Detta är en utmaning för Helsingfors Festspelel.

Som en fest i Finlands huvudstad har Helsingfors Festspelel en viktig nationell uppgift. För utlänningarna är Helsingfors Finlands port och det är naturligt, att också kulturströmningarna både hit och härifrån utåt går via den. Helsingfors läge mellan öst och väst är kulturpolitiskt synnerligen intressant. Därför strävar Helsingfors Festspelel att efter bästa förmåga bjuda åt stadens egna invånare och dess gästande turister på högklassiga konstupplevelser från alla vädersträck och bevara sensommarens skördefesttradition i huvudstaden. Man behöver inte förstå god konst, det hinner till att man påverkas och känslan av välbehag som den ger upphov till kan i vissa fall återkallas i sinnet genom hela livet. Helsingfors Festspelel är avsedd för alla, som är redo att njuta av god konst.

Seppo Kimanen

Now that the Helsinki Festival is getting under way for the 11th time, we can say that its position in the cultural life of the capital is established and generally recognized. Helsinki residents want contacts with one another, a moment of escape from the enslavement of punch clocks and daily routines. A big city can be cold and hard. It can mean a lonely night at home in the company of mechanical mass media, or out in a restaurant. And when the intoxication of the moment passes, life feels still more empty. But a large city can also be something else. It has theaters, concert halls, art exhibitions and – above all – artist who are continually concerned with what happens to humanity. Good art cannot exist without an artist's internal struggle, and this struggle sometimes gives birth to fruits of the spirit which never wither.

The classics of our cultural sphere have been topical for centuries. Hundreds of thousands of people from all over the world derive spiritual power and a belief in humanity from them each day. Our culture is certainly not dead. Even today there are artists whose message is universal and eternal. This is a challenge to the Helsinki Festival.

As a cultural event in the capital, the Helsinki Festival has an important national function. Helsinki is a foreigner's gate to Finland, and it is natural for cultural trends both coming to and emerging from Finland to pass through this gate. Helsinki's position between East and West is highly interesting with a view to cultural policy. The Helsinki Festival thus does its best to offer Helsinki's residents and visitors high-quality artistic experiences from all directions, and maintain the old tradition of an autumnal harvest celebration in the capital.

Fine art does not have to be understood: letting it take its effect is enough. In some cases the feeling of well being which art can produce may be remembered one's whole life through. The Helsinki Festival is intended for all those who are ready to enjoy true art.

Seppo Kimanen

KONSERTIT	KONSERTER	CONCERTS
24.8. <i>Finlandia</i> 18.00–22.00 MARATONKONSERTTI "SUOMALAISET SYNTYMÄPÄIVÄT" Radion Sinfoniaorkesteri Johtaja: Ari Angervo Solistit: Päivi Heikinheimo, mezzo Izumi Tateno, piano Pylkkänen: Maraton-alkusoitto Kuoleman joutsen op 21 Palmgren: Pianokonsertto no 3 op 41 "Metamorfooseja" ★ ★ ★ Helsingin kaupunginorkesteri Johtaja: Ulf Söderblom Solisti: Hannele Segerstam, viulu A. Merikanto: Fantasia orkesterille Viulukonsertto no 4 Scherzo ★ ★ ★ Radion Sinfoniaorkesteri Johtaja: Pertti Pekkanen Solisti: Pentti Soinne, urut Pingoud: Pierrot'n viimeinen seikkailu Rautavaara: Urkukonsertto ★ ★ ★ Helsingin kaupunginorkesteri Johtaja: Jussi Jalas Solistit: Inari Gebhard, sopraano Mikko Pasanen, baritoni Suomen Laulu Heininen: Sinfonia no 2 op 9 "Petit Sinfonie Joyeuse" Kuula: Merenkylpijäneidot op 12 no 1 Orjanpoika op 14 no 1 ★ ★ ★ Eino Leino Käsikirjoitus: Aarre M. Peltonen Ohjaus: Titta Karakorpi ★ ★ ★ Aino Kallas Käsikirjoitus: Kai Laitinen Ohjaus: Väinö Lahti ★ ★ ★ Mika Waltari Käsikirjoitus: Ritva Haavikko Ohjaus: Anna Häyrinen ★ ★ ★ Eino Leino -lauluja Jorma Hynninen, baritoni Gustav Djupsjöbacka, piano	<i>Finlandia</i> 18.00–22.00 MARATONKONSERT "FINSKA FÖDELSEDAGAR" Radions Symfoniorkester Dirigent: Ari Angervo Solister: Päivi Heikinheimo, mezzo Izumi Tateno, piano Pylkkänen: Maraton-uvertyr Kuoleman joutsen op 21 Palmgren: Pianokonsert nr 3 op 41 "Metamorfoser" ★ ★ ★ Helsingfors Stadsorkester Dirigent: Ulf Söderblom Solist: Hannele Segerstam, violin A. Merikanto: Fantasi för orkester Violinkonsert nr 4 Scherzo ★ ★ ★ Radions Symfoniorkester Dirigent: Pertti Pekkanen Solist: Pentti Soinne, orgel Pingoud: La Dernière Aventure de Pierrot Rautavaara: Orgelkonsert ★ ★ ★ Helsingfors Stadsorkester Dirigent: Jussi Jalas Solister: Inari Gebhard, sopran Mikko Pasanen, baryton Suomen Laulu Heininen: Symfoni nr 2 op 9 "Petit Sinfonie Joyeuse" Kuula: Merenkylpijäneidot op 12 nr 1 Orjanpoika op 14 nr 1 ★ ★ ★ Eino Leino Manuskript: Aarre M. Peltonen Regi: Titta Karakorpi ★ ★ ★ Aino Kallas Manuskript: Kai Laitinen Regi: Väinö Lahti ★ ★ ★ Mika Waltari Manuskript: Ritva Haavikko Regi: Anna Häyrinen ★ ★ ★ Eino Leino sånger Jorma Hynninen, baryton Gustav Djupsjöbacka, piano	<i>Finlandia</i> 18.00–22.00 MARATHON CONCERT "FINNISH BIRTHDAYS" Radio Symphony Orchestra Conductor: Ari Angervo Soloists: Päivi Heikinheimo, mezzo Izumi Tateno, piano Pylkkänen: Maraton Overture Swan of Death op 21 Palmgren: Piano Concerto No 3 op 41 "Metamorphoses" ★ ★ ★ Helsinki Philharmonic Orchestra Conductor: Ulf Söderblom Soloist: Hannele Segerstam, violin A. Merikanto: Fantasy for Orchestra Violin Concerto No 4 Scherzo ★ ★ ★ Radio Symphony Orchestra, Helsinki Conductor: Pertti Pekkanen Soloist: Pentti Soinne, organ Pingoud: La Dernière Aventure de Pierrot Rautavaara: Organ Concerto ★ ★ ★ Helsinki Philharmonic Orchestra Conductor: Jussi Jalas Soloists: Inari Gebhard, sopran Mikko Pasanen, barytone Suomen Laulu Heininen: Symphony No 2 op 9 "Petit Sinfonie Joyeuse" Kuula: Maids on the Sea Shore op 12 No 1 The Son of the Slave op 14 No 1 ★ ★ ★ Eino Leino Manuscript: Aarre M. Peltonen Direction: Titta Karakorpi ★ ★ ★ Aino Kallas Manuskript: Kai Laitinen Direction: Väinö Lahti ★ ★ ★ Mika Waltari Manuskript: Ritva Haavikko Direction: Anna Häyrinen ★ ★ ★ Eino Leino Songs Jorma Hynninen, barytone Gustav Djupsjöbacka, piano
25.8. <i>Sibelius-Akatemia</i> 19.30 WALTON GRÖNROOS, baritoni IRWIN GAGE, piano Brahms: Magellone-laulut	<i>Sibelius-Akademien</i> 19.30 WALTON GRÖNROOS, baryton IRWIN GAGE, piano Brahms: Magellone-sånger	<i>Sibelius Academy</i> 19.30 WALTON GRÖNROOS, barytone IRWIN GAGE, piano Brahms: Magellone Songs
26.8. <i>Finlandia</i> 19.30 ANDREI GAVRILOV, piano Prokofjev: Romeo & Julia -sarja Chopin: Etydit op 10 & 25	<i>Finlandia</i> 19.30 ANDREI GAVRILOV, piano Prokofjev: Romeo & Julia -svit Chopin: Etyder op 10 & 25	<i>Finlandia</i> 19.30 ANDREI GAVRILOV, piano Prokofiev: Romeo & Julia Suite Chopin: Etudes op 10 & 25
27.8. <i>Temppeliaukion kirkko</i> 15.15 ERKKI KANTOLA, viulu EERO HEINONEN, piano Sibeliuksen kamarimusiikkia	<i>Tempelplatsens kyrka</i> 15.15 ERKKI KANTOLA, violin EERO HEINONEN, piano Sibelius' kammarmusik	<i>Temppeliaukio Church</i> 15.15 ERKKI KANTOLA, violin EERO HEINONEN, piano Chamber music by Jean Sibelius
27.8. <i>Finlandia</i> 17.00 UNKARIN ARMEIJAN KUORO, ORKESTERI JA TANSSIRYHMÄ	<i>Finlandia</i> 17.00 UNGERNS ARMES KÖR, ORKESTER OCH DANSGRUPP	<i>Finlandia</i> 17.00 CHOIR, ORCHESTRA AND DANCE GROUP OF HUNGARIAN ARMY

KONSERTIT	KONSERTER	CONCERTS
27.8. <i>Ritarihuone</i> 19.30 ENSEMBLE KONTRAPUNKTE, Wien Johtaja: PETER KEUSCHNIG Berger: Intrade Serecki: Suite Stravinski: Berceuse du chat Messiaen: Le merle noire Janáček: Capriccio	<i>Riddarhuset</i> 19.30 ENSEMBLE KONTRAPUNKTE, Wien Dirigent: PETER KEUSCHNIG Berger: Intrade Serecki: Suite Stravinsky: Berceuse du chat Messiaen: Le merle noire Janáček: Capriccio	<i>House of Nobility</i> 19.30 ENSEMBLE KONTRAPUNKTE, Wien Conductor: PETER KEUSCHNIG Berger: Intrade Serecki: Suite Stravinsky: Berceuse du chat Messiaen: Le merle noire Janáček: Capriccio
28.8. <i>Sibelius-Akatemia</i> 19.30 GIDON KREMER, viulu Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin	<i>Sibelius-Akademien</i> 19.30 GIDON KREMER, violin Programmet meddelas senare	<i>Sibelius Academy</i> 19.30 GIDON KREMER, violin Programme to be announced later
28.8. <i>Kulttuuritalo</i> 19.30 UNKARIN ARMEIJAN KUORO, ORKESTERI JA TANSSIRYHMÄ	<i>Kulturhuset</i> 19.30 UNGERNS ARMES KÖR, ORKESTER OCH DANSGRUPP	<i>House of Culture</i> 19.30 CHOIR, ORCHESTRA AND DANCE GROUP OF HUNGARIAN ARMY
29.8. <i>Finlandia</i> 20.00 RADION SINFONIAORKESTERI Johtaja: LEIF SEGERSTAM Solisti: GIDON KREMER, viulu Sibelius: In memoriam Brahms: Viulukonsertto D op 77 Sibelius: Sinfonia no 1 e op 39	<i>Finlandia</i> 20.00 RADIONS SYMFONIORKESTER Dirigent: LEIF SEGERSTAM Solist: GIDON KREMER, violin Sibelius: In memoriam Brahms: Violinkonsert D op 77 Sibelius: Symfoni nr 1 e op 39	<i>Finlandia</i> 20.00 RADIO SYMPHONY ORCHESTRA, Helsinki Conductor: LEIF SEGERSTAM Soloist: GIDON KREMER, violin Sibelius: In memoriam Brahms: Violin Concerto in D major op 77 Sibelius: Symphony No 1 in E minor op 39
30.8. <i>Sibelius-Akatemia</i> 19.30 DOLEŽAL-KVARTETTI, Tshekkoslovakia Karel Doležal – Josef Kekula Vladimir Leixner – Milan Puklický JUHANI LAGERSPETZ, piano Beethoven: Jousikvartetto 6 op 18 B Janáček: Kvartetto no 2 "Intime Briefe" Dvořák: Pianokvintetto	<i>Sibelius-Akademien</i> 19.30 DOLEŽAL-KVARTETTEN, Tjeckoslovakien Karel Doležal – Josef Kekula Vladimir Leixner – Milan Puklický JUHANI LAGERSPETZ, piano Beethoven: Stråkkvartett 6 op 18 B Janáček: Kvartett nr 2 "Intime Briefe" Dvořák: Pianokvintett	<i>Sibelius Academy</i> 19.30 DOLEŽAL QUARTETT, Czechoslovakia Karel Doležal – Josef Kekula Vladimir Leixner – Milan Puklický JUHANI LAGERSPETZ, piano Beethoven: String Quartett 6 op 18 in B major Janáček: String Quartet No 2 "Intime Briefe" Dvořák: Piano Quintet
30.8. <i>Finlandia</i> 19.30 ARJA SAIJONMAA Ensemble & Lasse Samuelson Menestyskonsertti Tukholman konsertitalossa	<i>Finlandia</i> 19.30 ARJA SAIJONMAA Ensemble & Lasse Samuelson Succékonserten i Stockholms konserthus	<i>Finlandia</i> 19.30 ARJA SAIJONMAA Ensemble & Lasse Samuelson Success in the Concert House Stockholm
31.8. <i>Finlandia</i> 19.30 HELSINGIN KAUPUNGINORKESTERI Johtaja: KARI TIKKA Solistit: LI MING-CHANG, piano BIRGIT FINNILÄ, alto JOHN MITCHINSON, tenori Wang Tsian-tshung – Shi Wan-tsun: Näkymiä Punalipun kanavalta Mahler: Das Lied von der Erde	<i>Finlandia</i> 19.30 HELSINGFORS STADSORKESTER Dirigent: KARI TIKKA Solister: LI MING-CHANG, piano BIRGIT FINNILÄ, alt JOHN MITCHINSON, tenor Wang Tsian-tshung – Shi Wan-tsun: Visioner från det Röda Banerets kanal Mahler: Das Lied von der Erde	<i>Finlandia</i> 19.30 HELSINKI PHILHARMONIC ORCHESTRA Conductor: KARI TIKKA Soloists: LI MING-CHANG, piano BIRGIT FINNILÄ, alto JOHN MITCHINSON, tenor Wang Tsian-tshung – Shi Wan-tsun: Visions at Red Banner Canal Mahler: Das Lied von der Erde
1.9. <i>Sibelius-Akatemia</i> 19.30 NATALIA GUTMAN, sello VLADIMIR SKANAVI, piano Beethoven: Sonaatti no 4 C op 102 Strauss: Sonaatti F op 6 Shostakovitsh: Sonaatti d op 40	<i>Sibelius-Akademien</i> 19.30 NATALIA GUTMAN, violoncell VLADIMIR SKANAVI, piano Beethoven: Sonat nr 4 C op 102 Strauss: Sonat F op 6 Sjostakovitj: Sonat d op 40	<i>Sibelius Academy</i> 19.30 NATALIA GUTMAN, cello VLADIMIR SKANAVI, piano Beethoven: Sonata No 4 in C major op 102 Strauss: Sonata in F major op 6 Shostakovich: Sonata in D minor op 40
2.9. <i>Finlandia</i> 19.30 WILHELM KEMPF, piano Bach: Englantilainen sarja g BWV 808 Beethoven: Sonaatti c op 111 Schubert: Sonaatti a op 42	<i>Finlandia</i> 19.30 WILHELM KEMPF, piano Bach: Engelsk svit g BWV 808 Beethoven: Sonat c op 111 Schubert: Sonat a op 42	<i>Finlandia</i> 19.30 WILHELM KEMPF, piano Bach: English Suite in g minor BWV 808 Beethoven: Sonata in C minor op 111 Schubert: Sonata in A minor op 42

KONSERTIT	KONSERTER	CONCERTS
<div>2.9. <i>Temppeliaukion kirkko</i> 21.30</div> <div>Einojuhani Rautavaara: MARJATTA MATALA NEITI</div> <div>Tapiolan yhteiskoulun kuoro Johtaja: Erkki Pohjola</div> <div>Muu ohjelma: Sallinen: Lauuluja mereltä Cadenza (Pyry Mikkola, viulu) Rautavaara: Varietude (Pyry Mikkola, viulu)</div>	<div><i>Tempelplatsens kyrka</i> 21.30</div> <div>Einojuhani Rautavaara: MARJATTA MATALA NEITI</div> <div>Tapiolakören Dirigent: Erkki Pohjola</div> <div>Övrigt program: Sallinen: Sånger från haven Cadenza (Pyry Mikkola, violin) Rautavaara: Varietude (Pyry Mikkola, violin)</div>	<div><i>Temppeliaukio Church</i> 21.30</div> <div>Einojuhani Rautavaara: MARJATTA MATALA NEITI Based on Finnish National Epos Kalevala</div> <div>Tapiola Choir Conductor: Erkki Pohjola</div> <div>Programme also includes: Sallinen: Songs from the Sea Cadenza (Pyry Mikkola, violin solo) Rautavaara: Varietude (Pyry Mikkola, violin solo)</div>
<div>3.9. <i>Kaupungintalon juhlasali</i> 15.15</div> <div>VOCES INTIMAE Jorma Rahkonen – Ari Angervo Mauri Pietikäinen – Veikko Höylä</div> <div>Schubert: Jousikvartetto a Sibelius: Voces Intimae -kvartetto</div>	<div><i>Stadshusets festsal</i> 15.15</div> <div>VOCES INTIMAE Jorma Rahkonen – Ari Angervo Mauri Pietikäinen – Veikko Höylä</div> <div>Schubert: Stråkkvartett a Sibelius: Voces Intimae -kvartett</div>	<div><i>City Hall</i> 15.15</div> <div>VOCES INTIMAE Jorma Rahkonen – Ari Angervo Mauri Pietikäinen – Veikko Höylä</div> <div>Schubert: String Quartet in A minor Sibelius: Voces Intimae Quartet</div>
<div>3.9. <i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>RUOTSIN RADION SINFONIAORKESTERI Johtaja: RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS Solisti: NARCISO YEPES, kitara</div> <div>Beethoven: Sinfonia no 8 F op 93 Rodrigo: Concierto de Aranjuez Stravinsky: Kevätuhri</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>SVERIGES RADIOS SYMFONIORKESTER Dirigent: RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS Solist: NARCISO YEPES, gitarr</div> <div>Beethoven: Symfoni nr 8 F op 93 Rodrigo: Concierto de Aranjuez Stravinsky: Le Sacre du Printemps</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>SWEDISH RADIO SYMPHONY ORCHESTRA Conductor: RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS Soloist: NARCISO YEPES, guitar</div> <div>Beethoven: Symphony No 8 in F major op 93 Rodrigo: Concierto de Aranjuez Stravinsky: Le Sacre du Printemps</div>
<div>3.9. <i>Uspenskin katedraali</i> 22.00</div> <div>EKUMEENINEN KVARTETTI Rita Bergman, Terhi Isotalo, Seppo Suihko, Martti Wallén</div> <div>Suomalaista ortodoksista kirkkomusiikkia mm. Peter Mirolybov: Akatistos (ke)</div>	<div><i>Uspenskikatedralen</i> 22.00</div> <div>EKUMENSKA KVARTETTEN Rita Bergman, Terhi Isotalo, Seppo Suihko, Martti Wallén</div> <div>Finsk ortodox kyrkomusik bl.a. Peter Mirolybov: Akatistos (uruppf.)</div>	<div><i>Uspenski Cathedral</i> 22.00</div> <div>ECUMENIC QUARTET Rita Bergman, Terhi Isotalo, Seppo Suihko, Martti Wallén</div> <div>Finnish orthodox church music, including: Peter Mirolybov: Akatistos (fp)</div>
<div>4.9. <i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>RUOTSIN RADION SINFONIAORKESTERI Johtaja: RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS Solistit: PAUL TORTELIER, sello YAN-PASCAL TORTELIER, viulu</div> <div>Larsson: Pastoraalisarja op 19 Brahms: Kaksoiskonsertto a op 102 Musorgski (Ravel): Näyttelykuvia</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>SVERIGES RADIOS SYMFONIORKESTER Dirigent: RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS Solister: PAUL TORTELIER, violoncell YAN PASCAL TORTELIER, violin</div> <div>Larsson: Pastoralsvit op 19 Brahms: Dubbelkonsert a op 102 Musorgski (Ravel): Bilder i en utställning</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>SWEDISH RADIO SYMPHONY ORCHESTRA Conductor: RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS Soloists: PAUL TORTELIER, cello YAN PASCAL TORTELIER, violin</div> <div>Larsson: Pastoral Suite op 19 A Brahms: Double Concerto in A minor op 102 Mussorgski (Ravel): Pictures at an Exhibition</div>
<div>5.9. <i>Temppeliaukion kirkko</i> 19.30 & 7.9.</div> <div>Heikki Sarmanto: ST PETER MASS</div> <div>Gregg Smith Choir Heikki Sarmanto Ensemble Maija Hapuoja, sopraano (Yhteistyössä Taivallahden seurakunnan kanssa)</div>	<div><i>Tempelplatsens kyrka</i> 19.30</div> <div>Heikki Sarmanto: ST PETER MASS</div> <div>Gregg Smith Choir Heikki Sarmanto Ensemble Maija Hapuoja, sopran (I samarbete med Edesvikens församling)</div>	<div><i>Temppeliaukio Church</i> 19.30</div> <div>Heikki Sarmanto: ST PETER MASS</div> <div>Gregg Smith Choir Heikki Sarmanto Ensemble Maija Hapuoja, soprano</div>
<div>5.9. <i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>RADION SINFONIAORKESTERI Johtaja: KLAUS TENNSTEDT Solistit: LAZAR BERMAN, piano RAINER KUISMA, lyömäsoittimet</div> <div>Tshaikovski: Pianokonsertto no 1 b Sallinen: Symfoninen dialogi Dvořák: Sinfonia no 8 G op 88</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>RADIONS SYMFONIORKESTER Dirigent: KLAUS TENNSTEDT Solister: LAZAR BERMAN, piano RAINER KUISMA, slagverk</div> <div>Tjaikovski: Pianokonsert nr 1 b Sallinen: Symfonisk dialog Dvořák: Symfoni nr 8 G op 88</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>RADIO SYMPHONY ORCHESTRA, Helsinki Conductor: KLAUS TENNSTEDT Soloists: LAZAR BERMAN, piano RAINER KUISMA, percussion</div> <div>Tchaikovsky: Piano Concerto No 1 in B flat minor Sallinen: Symphonic Dialogue Dvořák: Symphony No 8 in G major op 88</div>
<div>6.9. <i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>LAZAR BERMAN, piano</div> <div>Händel: Chaconne Beethoven: Sonata f op 57 "Appassionata" Prokofjev: Sonata no 8 B op 84</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>LAZAR BERMAN, piano</div> <div>Händel: Chaconne Beethoven: Sonat f op 57 "Appassionata" Prokofjev: Sonat nr 8 B op 84</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>LAZAR BERMAN, piano</div> <div>Handel: Chaconne Beethoven: Sonata in F minor op 57 "Appassionata" Prokofiev: Sonata No 8 in B flat major op 84</div>

KONSERTIT	KONSERTER	CONCERTS
<div>6.9. <i>Sibelius-Akatemia</i> 21.30</div> <div>NARCISO YEPES, kitara</div> <div>Bach: Zarabanda y Double en Si menor Kühnel: Suite en La mayor Carulli: Divertimento per il decacordo Villa-Lobos: Cuatro Estudios Brouwer: Tarantos Sor: Tres Estudios Tema y Variaciones op 9 Dos Bagatelas op 43 Fantasia lugarena op 52 Tema y Variaciones op 28</div>	<div><i>Sibelius-Akademien</i> 21.30</div> <div>NARCISO YEPES, gitarr</div> <div>Bach: Zarabanda y Double en Si menor Kühnel: Suite en La mayor Carulli: Divertimento per il decacordo Villa-Lobos: Cuatro Estudios Brouwer: Tarantos Sor: Tres Estudios Tema y Variaciones op 9 Dos Bagatelas op 43 Fantasia lugarena op 52 Tema y Variaciones op 28</div>	<div><i>Sibelius Academy</i> 21.30</div> <div>NARCISO YEPES, guitar</div> <div>Bach: Zarabanda y Double en Si menor Kühnel: Suite en La mayor Carulli: Divertimento per il decacordo Villa-Lobos: Cuatro Estudios Brouwer: Tarantos Sor: Tres Estudios Tema y Variaciones op 9 Dos Bagatelas op 43 Fantasia lugarena op 52 Tema y Variaciones op 28</div>
<div>7.9. <i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>HELSINGIN KAUPUNGINORKESTERI Johtaja: PAAVO BERGLUND Solisti: SHIZUKA ISHIKAWA, viulu</div> <div>Kokkonen: . . . durch einen Spiegel . . . Sibelius: Viulukonsertto d op 47 Prokofjev: Sinfonia no 5 B op 100</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>HELSINGFORS STADSORKESTER Dirigent: PAAVO BERGLUND Solist: SHIZUKA ISHIKAWA, violin</div> <div>Kokkonen: . . . durch einen Spiegel . . . Sibelius: Violinkonsert d op 47 Prokofjev: Symfoni nr 5 B op 100</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>HELSINKI PHILHARMONIC ORCHESTRA Conductor: PAAVO BERGLUND Soloist: SHIZUKA ISHIKAWA, violin Kokkonen: . . . durch einen Spiegel . . . Sibelius: Violin Concerto in D minor op 47 Prokofiev: Symphony No 5 in B flat major op 100</div>
<div>8.9. <i>Temppeliaukion kirkko</i> 19.30</div> <div>PAUL TORTELIER, sello</div> <div>Tortelier: Sarja d Kodály: Soolosonaatti Bach: Soolosarja VI</div>	<div><i>Tempelplatsens kyrka</i> 19.30</div> <div>PAUL TORTELIER, violoncell</div> <div>Tortelier: Svit d Kodály: Solosonat Bach: Solosvit VI</div>	<div><i>Temppeliaukio Church</i> 19.30</div> <div>PAUL TORTELIER, cello</div> <div>Tortelier: Suite in D minor Kodály: Solo Sonata Bach: Solo Suite VI</div>
<div>8.9. <i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>Chanson-konsertti GEORGES MOUSTAKI</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>Chanson-konsert GEORGES MOUSTAKI</div>	<div><i>Finlandia</i> 19.30</div> <div>Chanson Concert GEORGES MOUSTAKI</div>
<div>8.9. <i>Ritarihuone</i> 22.00</div> <div>MATTI PIIPPONEN, tenori RALF GOTHONI, piano</div> <div>Schubert: Winterreise</div>	<div><i>Riddarhuset</i> 22.00</div> <div>MATTI PIIPPONEN, tenor RALF GOTHONI, piano</div> <div>Schubert: Winterreise</div>	<div><i>House of Nobility</i> 22.00</div> <div>MATTI PIIPPONEN, tenor RALF GOTHONI, piano</div> <div>Schubert: Winterreise</div>
<div>9.9. <i>Finlandia</i> 20.00</div> <div>ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA, Lontoo Johtaja: OKKO KAMU Solisti: ERKKI RAUTIO, sello</div> <div>Strauss: Don Juan Bergman: Dualis sellolle ja orkesterille (ke) Sibelius: Sinfonia no 2 D</div>	<div><i>Finlandia</i> 20.00</div> <div>ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA, London Dirigent: OKKO KAMU Solist: ERKKI RAUTIO, violoncell</div> <div>Strauss: Don Juan Bergman: Dualis för violoncell och orkester (uruppf.) Sibelius: Sinfonia no 2 D</div>	<div><i>Finlandia</i> 20.00</div> <div>ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA, London Conductor: OKKO KAMU Soloist: ERKKI RAUTIO, cello</div> <div>Strauss: Don Juan Bergman: Dualis for cello and orchestra (fp) Sibelius: Symphony No 2 in D major</div>
<div>10.9. <i>Finlandia</i> 20.30</div> <div>ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA, Lontoo Johtaja: WALTER SÜSSKIND Solisti: EERO HEINONEN, piano</div> <div>Beethoven: Sinfonia no 5 c Grieg: Pianokonsertto a op 16 Vaughan Williams: Sinfonia no 6 e</div>	<div><i>Finlandia</i> 20.30</div> <div>ROYAL PHLHARMONIC ORCHESTRA, London Dirigent: WALTER SÜSSKIND Solist: EERO HEINONEN, piano</div> <div>Beethoven: Sinfonia no 5 c Grieg: Pianokonsert a op 16 Vaughan Williams: Sinfonia no 6 e</div>	<div><i>Finlandia</i> 20.30</div> <div>ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA, London Conductor: WALTER SÜSSKIND Soloist: EERO HEINONEN, piano</div> <div>Beethoven: Symphony No 5 in C minor Grieg: Piano Concerto in A minor op 16 Vaughan Williams: Symphony No 6 in E minor</div>
<div>FESTIVAL INFORMAL</div> <div>Juhlaviikot vähän vapaammin</div> <div>Handelsgillet, Kasarminkatu 23 25.8.–7.9. Ohjelmaa päivittäin klo 19 & 22 mm. Marjatta Leppänen, Paul Tortelier, Izumi Tateno, Heljä Angervo, Seppo Siirala Tietopiste päivittäin klo 14–22 puh. 179 811</div>	<div>FESTIVAL INFORMAL</div> <div>Festspel i friare form</div> <div>Handelsgillet, Kaserngatan 23 25.8.–7.9. Progam dagligen kl 19 & 22 m.m. Marjatta Leppänen, Paul Tortelier, Izumi Tateno, Heljä Angervo, Seppo Siirala Information daily at 14–22 tel. 179 811</div>	<div>FESTIVAL INFORMAL</div> <div>Handelsgillet, Kasarminkatu 23 25.8.–7.9. Programme daily at 19 & 22 incl. Marjatta Leppänen, Paul Tortelier, Izumi Tateno, Heljä Angervo, Seppo Siirala Information faily at 14–22 Tel. 179 811</div>

JUHLAVIIKKOJEN VIERAILUNÄYTÄNNÖT
FESTSPELENS GÄSTFÖRESTÄLLNINGAR
FESTIVAL GUEST PERFORMANCES

25.8. <i>Helsingin kaupunginteatteri</i> 19.30 TALLINNAN DRAAMATEATTERI Tshehov: KOLME SISARTA Ohjaus: Adolf Shapiro Muut esitykset: 26.8. klo 14.00 & 19.30	<i>Helsingfors Stadsteater</i> 19.30 TALLINN DRAMATEATER Tshehov: TRE SYSTRAR Regi: Adolf Shapiro Övriga föreställningar: 26.8. kl 14.00 & 19.30	<i>Helsinki City Theatre</i> 19.30 TALLINN THEATRE OF DRAMA Chekhov: THREE SISTERS Other Performances: 26.8. at 14.00 & 19.30 Direction: Adolf Shapiro Other Performances: 26.8. at 14.00 & 19.30
27.8. <i>Koiton juhlasali</i> 16.00 & 20.00 Asikainen – Melleri – Vuento: NUORALLA TANSSIJAN KUOLEMA Ohjaus: Arto af Hällström Musiikki: Tony Edelman	<i>Koittos Festsal</i> 16.00 & 20.00 Asikainen – Melleri – Vuento: NUORALLA TANSSIJAN KUOLEMA Regi: Arto af Hällström Musik: Tony Edelman	<i>Koitto</i> 16.00 & 20.00 Asikainen – Melleri – Vuento: NUORALLA TANSSIJAN KUOLEMA Direction: Arto af Hällström Music: Tony Edelman
31.8. <i>Ruotsalainen Teatteri</i> 19.30 MEKSIKON KANSALLISBALETTI Taiteellinen johto: Guillermina Bravo Muut esitykset: 1.9. klo 19.30, 2.9. klo 15.00 & 19.30	<i>Svenska Teatern</i> 19.30 BALLET NACIONAL DE MEXICO Artistisk ledning: Guillermina Bravo Övriga föreställningar: 1.9. kl 19.30 2.9. klo 15.00 & 19.30	<i>Swedish Theatre</i> 19.30 BALLET NACIONAL DE MEXICO Artistic direction: Guillermina Bravo Other Performances: 1.9. at 19.30 2.9. at 15.00 & 19.30
27.8. – 2.9. <i>Universitas-ryhmä</i> , Budapest Bornezissza: HUNGARIAN ELECTRA Kosztolanyi: THE MOSTER Esitysajat ja paikat ilmoitetaan myöhemmin	<i>Universitas-Grupp</i> , Budapest Bornezissza: HUNGARIAN ELECTRA Kosztolanyi: THE MOSTER Föreställningstider och -platser meddelas senare	<i>Universitas Group</i> , Budapest Bornezissza: HUNGARIAN ELECTRA Kosztolanyi: THE MOSTER Times and places of performances will be informed later
24.8. – 8.9. <i>Kaivopuisto</i> William Shakespeare: ARGBIGGAN (ÄKÄPUSSI) Ohjaus: Markus Packalén Lavastus: Thomas Gripenberg Svenska Teatern Esitysajat ilmoitetaan myöhemmin	<i>Brunnsparken</i> William Shakespeare: ARGBIGGAN Regi: Markus Packalén Dekor och kostymer: Thomas Gripenberg Svenska Teatern Föreställningstider meddelas senare	<i>Kaivopuisto Park</i> William Shakespeare: ARGBIGGAN Direction: Markku Packalén Design: Thomas Gripenberg Svenska Teatern Times of performances will be informed later

ELOKUVAT - FILMER - FILMS

Savoy, Kasarminkatu 48 klo/kl/at 17.00		
<i>Saksalainen elokuva 60-luvulla</i> <i>Tysk film på 60-talet</i> <i>German films from the 1960's</i>		<i>Suomalainen elokuva 40-luvulla</i> <i>Finsk film från 40-talet</i> <i>Finnish Films from the 1940's</i>
28.8. DER JUNGE TÖRLESS, 1966 Ohjaus/Regissör/Directed by: Volker Schlöndorff	4.9. LINNAISTEN VIHREÄ KAMARI, 1945 Ohjaus/Regissör/Directed by: Valentin Vaala	
29.8. WARUM LÄUFT HERR R. AMOK, 1969 Ohjaus/Regissör/Directed by: Rainer Werner Fassbinder, Michael Fengler	5.9. LOVIISA, 1946 Ohjaus/Regissör/Directed by: Valentin Vaala	
30.8. CHRONIK DER ANN MAGDALENA BACH, 1967 Ohjaus/Regissör/Directed by: Jean-Marie Straub	6.9. IHMISET SUVIYÖSSÄ, 1948 Ohjaus/Regissör/Directed by: Valentin Vaala	
31.8. SCHÖNHEIT FÜR FÜCHSE, 1965 Ohjaus/Regissör/Directed by: Peter Schamoni, Günter Seuren	7.9. UNELMA KARJAMAJALLA, 1940 Ohjaus/Regissör/Directed by: Teuvo Tulio	
1.9. LEBENSZEICHEN, 1968 Ohjaus/Regissör/Directed by: Werner Herzog	8.9. RAKKAUDEN RISTI, 1946 Ohjaus/Regissör/Directed by: Teuvo Tulio	
	9.9. PIKAJUNA POHJOISEEN, 1947 Ohjaus/Regissör/Directed by: Roland af Hällström	

ASPECTS OF THE FINNISH DOCUMENTARY FILMS TODAY

Diana, Yrjönkatu 10 August 25–September 7, Mo–Sa at 5 p.m.
Detailed programme will be published in daily papers and the Helsinki This Week

OOPPERA – BALETTI
TEATTERI

OPERA – BALETT
TEATER

OPERA – BALLET
THEATRE

24.8. <i>Helsingin kaupunginteatteri</i> Suuri näyttämö 19.30 Suhovo-Kobylin – Ryzov – Kolker: HUIJARIN HÄÄT, musikaali Ohjaus: Veli-Matti Saikkonen Lavastus: Paavo Pirttimaa Juhlakaudella myös 31.8., 2.9. klo 19.30 ja 9.9. klo 15.00	<i>Helsingfors Stadsteater</i> Stora scenen 19.30 Suhov-Kobylin – Ryzov – Kolker: SKOJARENS BRÖLLOP, musikal Regi: Veli-Matti Saikkonen Dekor: Paavo Pirttimaa Under Festspelen även 31.8., 2.9. kl 19.30 och 9.9. kl 15.00	<i>Helsinki City Theatre</i> Big Stage 19.30 Suhovo-Kobylin – Ryzov – Kolker: KRETSINSKI'S WEDDING, musical Direction: Veli-Matti Saikkonen Design: Paavo Pirttimaa Additional Festival Performances on: 31.8., 2.9. at 19.30 and 9.9. at 15.00
Pieni näyttämö 19.30 Molière: IHMISVIHAAJA Ohjaus: Arto af Hällström Lavastus: Kaarina Hieta Juhlakaudella myös 29.8., 2.9. ja 8.9. klo 19.30	Lilla scenen 19.30 Molière: MISANTROPEN Regi: Arto af Hällström Dekor: Kaarina Hieta Under Festspelen även 29.8., 2.9. och 8.9. kl 19.30	Small Stage 19.30 Molière: THE MISANTHROPE Direction: Arto af Hällström Design: Kaarina Hieta Additional Festival Performances on: 29.8., 2.9. and 8.9. at 19.30
25.8. <i>Suomen Kansallisooppera</i> 19.30 Jevgeni Glebov: TILL EULENSPIEGEL Koreografia: Elsa Sylvestersson Musiikinjohto: Ilpo Mansnerus Juhlakaudella myös 28.8., 30.8., 5.9. klo 19.30	<i>Finlands Nationalopera</i> 19.30 Jevgeni Glebov: TILL EULENSPIEGEL Koreografi: Elsa Sylvestersson Dirigent: Ilpo Mansnerus Under Festspelen även 28.8., 30.8. och 5.9. kl 19.30	<i>Finnish National Opera</i> 19.30 Jevgeni Glebov: TILL EULENSPIEGEL Choreography: Elsa Sylvestersson Conductor: Ilpo Mansnerus Additional Festival Performances on: 28.8., 30.8. and 5.9. at 19.30
<i>Suomen Kansallisteatteri</i> Suuri näyttämö 19.30 Brandon Thomas: CHARLIEN TÄTI Ohjaus: Jack Witikka Lavastus: Hannu Lindholm Juhlakaudella myös 2.9. klo 19.30	<i>Finlands Nationalteater</i> Stora scenen 19.30 Brandon Thomas: CHARLEYS TANT Regi: Jack Witikka Dekor: Hannu Lindholm Under Festspelen även 2.9. kl 19.30	<i>Finnish National Theatre</i> Big Stage 19.30 Brandon Thomas: CHARLIE'S AUNT Direction: Jack Witikka Design: Hannu Lindholm Additional Festival Performance on: 2.9. at 19.30
Pieni näyttämö 19.30 Brecht – Wuolijoki: PUNTILAN ISÄNTÄ Ohjaus: Lars Svedberg Lavastus: Björn Landström Juhlakaudella myös 2.9. klo 19.30	Lilla Scenen 19.30 Brecht – Wuolijoki: HERR PUNTILA UND SEIN KNECHT MATTI Regi: Lars Svedberg Dekor: Björn Landström Under Festspelen även 2.9. kl 19.30	Small Stage 19.30 Brecht – Wuolijoki: HERR PUNTILA UND SEIN KNECHT MATTI Direction: Lars Svedberg Design: Björn Landström Additional Festival Performance on: 2.9. at 19.30
<i>Helsingin kaupunginteatteri</i> Pieni näyttämö 18.30 Frank-Baum: TAIKURI OZ – lastennäytelmä Ohjaus: Heikki Mäkelä Lavastus: Pekka Ojamaa Juhlakaudella myös 31.8. klo 18.30 ja 9.9. klo 15.00	<i>Helsingfors Stadsteater</i> Lilla Scenen 18.30 Frank-Baum: TROLLKARLEN OZ, barnpjäs Regi: Heikki Mäkelä Dekor: Pekka Ojamaa Under Festspelen även 31.8. kl 18.30 och 9.9. kl 15.00	<i>Helsinki City Theatre</i> Small Stage 18.30 Frank-Baum: THE WIZARD OF OZ, Childrens' play Direction: Heikki Mäkelä Design: Pekka Ojamaa Additional Festival Performances on: 31.8. at 18.30 and 9.9. at 15.00
26.8. <i>Suomen Kansallisooppera</i> 14.00 Ilkka Kuusisto: MIEHEN KYLKILUU Musiikinjohto: Hannu Bister/ Ilkka Kuusisto Ohjaus: Sakari Puurunen/ Jussi Tapola Juhlakaudella myös 1.9. klo 19.30 2.9. klo 14.00 ja 10.9. klo 15.00	<i>Finlands Nationalopera</i> 14.00 Ilkka Kuusisto: MANNENS REV BEN Dirigent: Hannu Bister/ Ilkka Kuusisto Regi: Sakari Puurunen/ Jussi Tapola Under Festspelen även 1.9. kl 19.30, 2.9. kl 14.00 och 10.9. kl 15.00	<i>Finnish National Opera</i> 14.00 Ilkka Kuusisto: MAN'S RIB Conductor: Hannu Bister/ Ilkka Kuusisto Direction: Sakari Puurunen/ Jussi Tapola Additional Festival Performances on: 1.9. at 19.30, 2.9. at 14.00 and 10.9. at 15.00
19.30 Emmerich Kálmán: MUSTALAISRUHTINATAR Musiikinjohto: Hannu Bister/ Ilpo Mansnerus Ohjaus: Jussi Tapola Juhlakaudella myös 2.9. ja 9.9. klo 19.30	19.30 Emmerich Kálmán: CSARDASFURSTINNAN Dirigent: Hannu Bister/ Ilpo Mansnerus Regi: Jussi Tapola Under Festspelen även 2.9. och 9.9. kl 19.30	19.30 Emmerich Kálmán: DIE CSARDASFUERSTIN Conductor: Hannu Bister/ Ilpo Mansnerus Direction: Jussi Tapola Additional Festival Performances on: 2.9. and 9.9. at 19.30

<p>26.8. Suomen Kansallisteatteri Suuri näyttämö 19.30 Strindberg: EERIK XIV Ohjaus: Eugen Terttula Lavastus: Eero Kankkunen Juhlakaudella myös 9.9. klo 19.30</p> <p>Pieni näyttämö 19.30 G B Shaw: SÄRKYNEIDEN SYDÄNTEN TALO Ohjaus: Esko Elstelä Lavastus: Osmo Kaipainen Juhlakaudella myös 1.9., 7.9. ja 9.9. klo 19.30</p> <p>Helsingin kaupunginteatteri Pieni näyttämö 19.30 Dario Fo: JALKAVARAS ON LEMMEN SUOSIKKI Ohjaus: Eira Jauckens Lavastus: Markku Sirén Juhlakaudella myös 1.9. ja 9.9. klo 19.30 sekä 2.9. klo 15.00</p>	<p>Finlands Nationalteater Stora scenen 19.30 Strindberg: ERIK XIV Regi: Eugen Terttula Dekor: Eero Kankkunen Under Festspelen även 9.9. kl 19.30</p> <p>Lilla scenen 19.30 G B Shaw: HEARTBREAK HOUSE Regi: Esko Elstelä Dekor: Osmo Kaipainen Under Festspelen även 1.9., 7.9. och 9.9. kl 19.30</p> <p>Helsingfors Stadsteater Lilla scenen 19.30 Dario Fo: DEN SOM STJÄL EN FOT FÅR TUR I KÄRLEK Regi: Eira Jauckens Dekor: Markku Sirén Under Festspelen även 1.9., 9.9. kl 19.30 och 2.9. kl 15.00</p>	<p>Finnish National Theatre Big Stage 19.30 Strindberg: ERIK XIV Direction: Eugen Terttula Design: Eero Kankkunen Additional Festival Performance on: 9.9. at 19.30</p> <p>Small Stage 19.30 G B Shaw: HEARTBREAK HOUSE Direction: Esko Elstelä Design: Osmo Kaipainen Additional Festival Performances on: 1.9., 7.9. and 9.9. at 19.30</p> <p>Helsinki City Theatre Small Stage 19.30 Dario Fo: CHI RUBA UN PIEDE E FORTUNATE IN AMORE Direction: Eira Jauckens Design: Markku Sirén Additional Festival Performances on: 1.9. and 9.9. at 19.30, 2.9. at 15.00</p>
<p>29.8. Suomen Kansallisooppera 19.30 Joonas Kokkonen: VIIMEISET KIUSSAUKSET Musiikinjohto: Ulf Söderblom/ Ari Angervo Ohjaus: Sakari Puurunen Juhlakaudella myös 6.9. klo 19.30</p> <p>Helsingin kaupunginteatteri Suuri näyttämö 19.30 Veijo Meri: SYKSY 1939 Ohjaus: Veli-Matti Saikkonen Lavastus: Ensio Suominen Juhlakaudella myös 9.9. klo 19.30</p>	<p>Finlands Nationalopera 19.30 Joonas Kokkonen: DE SISTA FRESTELSERNA Dirigent: Ulf Söderblom/ Ari Angervo Regi: Sakari Puurunen Under Festspelen även 6.9. kl 19.30</p> <p>Helsingfors Stadsteater Stora scenen 19.30 Veijo Meri: HÖSTEN 1939 Regi: Veli-Matti Saikkonen Dekor: Ensio Suominen Under Festspelen även 9.9. kl 19.30</p>	<p>Finnish National Opera 19.30 Joonas Kokkonen: THE LAST TEMPTATIONS Conductor: Ulf Söderblom/ Ari Angervo Direction: Sakari Puurunen Additional Festival Performance on: 6.9. at 19.30</p> <p>Helsinki City Theatre Big Stage 19.30 Veijo Meri: AUTUMN 1939 Direction: Veli-Matti Saikkonen Design: Ensio Suominen Additional Festival Performance on: 9.9. at 19.30</p>
<p>30.8. Suomen Kansallisteatteri Suuri näyttämö 19.30 Green – Weill: JOHNY JOHNSON Ohjaus: Vili Auvinen Lavastus: Pekka Heiskanen</p> <p>Pieni näyttämö 19.30 Kerttu-Kaarina Suosalmi: VANHA MORSIAN Ohjaus: Lars G Thelestam Lavastus: Pekka Heiskanen</p> <p>Helsingin kaupunginteatteri Suuri näyttämö 19.30 Joel Lehtonen: PUTKINOTKO Ohjaus: Jouko Turkka Lavastus: Kalervo Hakala Juhlakaudella myös 1.9. ja 8.9. klo 19.30</p> <p>Pieni näyttämö 19.30 Liisa Priha – Maj-Lis Rajala: LIIKETTÄ NIVELIIN – tanssinäytäntö Juhlakaudella myös 7.9. klo 19.30</p>	<p>Finlands Nationalteater Stora scenen 19.30 Green – Weill: JOHNY JOHNSON Regi: Vili Auvinen Dekor: Pekka Heiskanen</p> <p>Lilla scenen 19.30 Kerttu-Kaarina Suosalmi: VANHA MORSIAN Regi: Lars G Thelestam Dekor: Pekka Heiskanen</p> <p>Helsingfors Stadsteater Stora scenen 19.30 Joel Lehtonen: PUTKINOTKO, berättelsen om ett lat sprit-langare och en dum herreman Regi: Jouko Turkka Dekor: Kalervo Hakala Under Festspelen även 1.9. och 8.9. kl 19.</p> <p>Lilla scenen 19.30 Liisa Priha – Maj-Lis Rajala: LIIKETTÄ NIVELIIN, dansteater Under Festspelen även 7.9. kl 19.30</p>	<p>Finnish National Theatre Big Stage 19.30 Green – Weill: JOHNY JOHNSON Direction: Vili Auvinen Design: Pekka Heiskanen</p> <p>Small Stage 19.30 Kerttu-Kaarina Suosalmi: VANHA MORSIAN Direction: Lars G Thelestam Design: Pekka Heiskanen</p> <p>Helsinki City Theatre Big Stage 19.30 Joel Lehtonen: PUTKINOTKO Direction: Jouko Turkka Design: Kalervo Hakala Additional Festival Performances on: 1.9. and 8.9. at 19.30</p> <p>Small Stage 19.30 Liisa Priha – Maj-Lis Rajala LIIKETTÄ NIVELIIN – Dance Theatre Additional Festival Performance on: 7.9. at 19.30</p>
<p>31.8. Suomen Kansallisooppera 19.30 Richard Wagner: LENTÄVÄ HOLLANTILAINEN Musiikinjohto: Ulf Söderblom/ Ilpo Mansnerus Ohjaus: Sakari Puurunen Juhlakaudella myös 4.9. ja 7.9. klo 19.30</p>	<p>Finlands Nationalopera 19.30 Richard Wagner: DEN FLYGANDE HOLLÄNDAREN Dirigent: Ulf Söderblom/ Ilpo Mansnerus Regi: Sakari Puurunen Under Festspelen även 4.9. och 7.9. kl 19.30</p>	<p>Finnish National Opera 19.30 Richard Wagner: THE FLYING DUTCHMAN Conductor: Ulf Söderblom/ Ilpo Mansnerus Direction: Sakari Puurunen Additional Festival Performances on: 4.9. and 7.9. at 19.30</p>

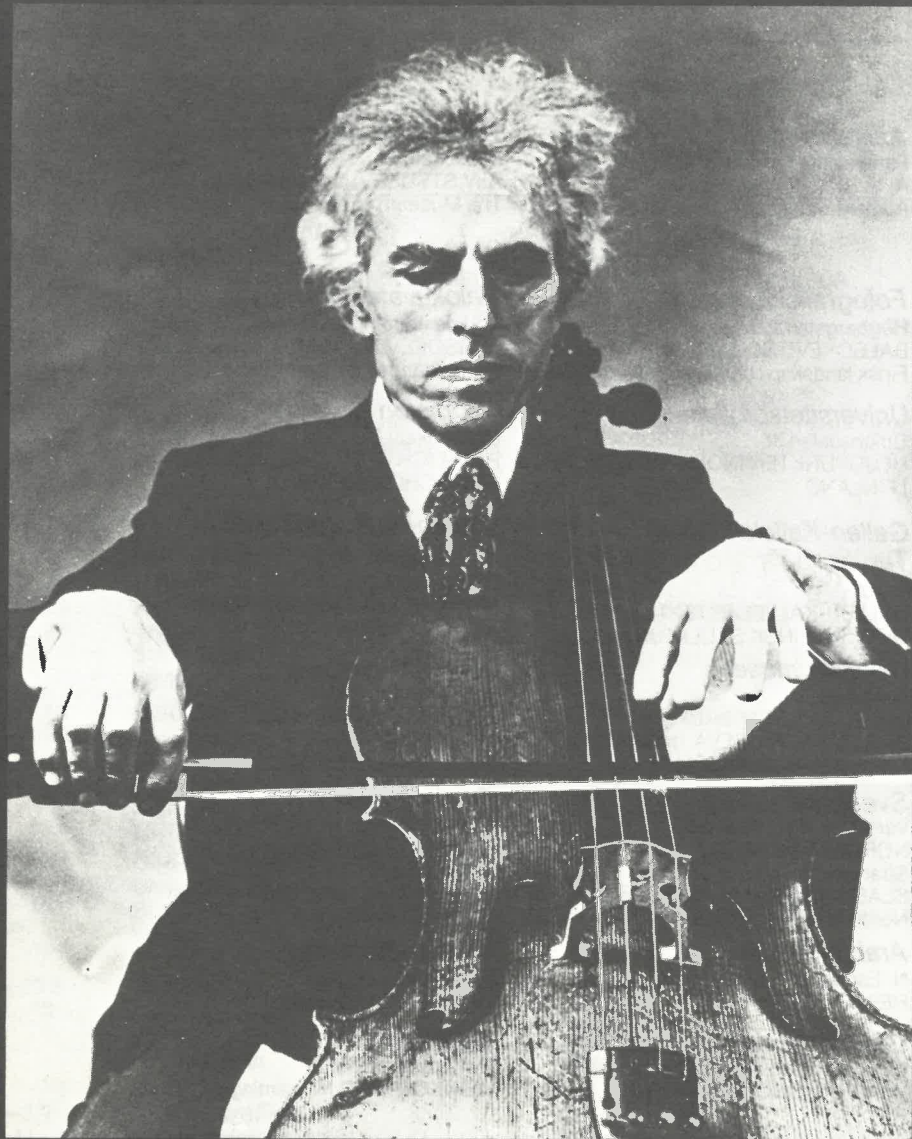
<p>31.8. Suomen Kansallisteatteri Suuri näyttämö 19.30 Hauptman: ENNEN AURINGONLASKUA Ohjaus: Lazlo Marton Lavastus: Miklos Feher</p>	<p>Finlands Nationalteater Stora scenen 19.30 Hauptman: VOR SONNENUNTERGANG Regi: Lazlo Marton Dekor: Miklos Faher</p>	<p>Finnish National Theatre Big Stage 19.30 Hauptman: VOR SONNENUNTERGANG Direction: Lazlo Marton Design: Miklos Feher</p>
<p>1.9. Suomen Kansallisteatteri Suuri näyttämö 19.30 Pakkala – Merikanto: TUKKIJOELLA Ohjaus: Vili Auvinen Lavastus: Eero Kankkunen Juhlakaudella myös 7.9. klo 19.30</p>	<p>Finlands Nationalteater Stora scenen 19.30 Pakkala – Merikanto: TIMMERFLOTTARNA Regi: Vili Auvinen Dekor: Eero Kankkunen Under Festspelen även 7.9. kl 19.30</p>	<p>Finnish National Theatre Big Stage 19.30 Pakkala – Merikanto: THE LUMBERJACKS Direction: Vili Auvinen Design: Eero Kankkunen Additional Festival Performance on: 7.9. at 19.30</p>
<p>2.9. Suomen Kansallisteatteri Pieni näyttämö 15.30 Minna Canth: PAPIN PERHE Ohjaus: Matti Aro Lavastus: Markku Sirén Juhlakaudella myös 8.9. ja 9.9. klo 19.30</p>	<p>Finlands Nationalteater Lilla scenen 15.30 Minna Canth: PAPIN PERHE Regi: Matti Aro Dekor: Markku Sirén Under Festspelen även 8.9. och 9.9. kl 19.30</p>	<p>Finnish National Theatre Small Stage 15.30 Minna Canth: PAPIN PERHE Direction: Matti Aro Design: Markku Sirén Additional Festival Performances on: 8.9. and 9.9. at 19.30</p>
<p>5.9. Helsingin kaupunginteatteri Suuri näyttämö 19.00 William Shakespeare: OTHELLO (ensi-ilta) Ohjaus: Arto af Hällström Lavastus: Kaarina Hieta Juhlakaudella myös 7.9. klo 19.30</p>	<p>Helsingfors Stadsteater Stora scenen 19.00 William Shakespeare: OTHELLO (premier) Regi: Arto af Hällström Dekor: Kaarina Hieta Under Festspelen även 7.9. kl 19.30</p>	<p>Helsinki City Theatre Big Stage 19.30 William Shakespeare: OTHELLO (First Night) Direction: Arto af Hällström Design: Kaarina Hieta Additional Festival Performance on: 7.9. at 19.30</p>
<p>8.9. Suomen Kansallisooppera 19.30 Sergei Prokofjev: TUHKIMO Koreografia: Elsa Sylvestersson Musiikinjohto: Ilpo Mansnerus</p>	<p>Finlands Nationalopera 19.30 Sergei Prokofjev: ASKUNGEN Koreografi: Elsa Sylvestersson Dirigent: Ilpo Mansnerus</p>	<p>Finnish National Opera 19.30 Sergei Prokofiev: CINDERELLA Choreography: Elsa Sylvestersson Conductor: Ilpo Mansnerus</p>
<p>Suomen Kansallisteatteri Suuri näyttämö 19.30 Ostrovski: KONNAN MUISTIINPANOT Ohjaus: G Tovstonogov Lavastus: Gotsergin Juhlakaudella myös 9.9. klo 15.30</p>	<p>Finlands Nationalteater Stora scenen 19.30 Ostrovski: NA VSJAKOGO MUDRETSJA DOVOLNO PROSTOTY Regi: G Tovstonogov Dekor: Gotsergin Under Festspelen även 9.9. kl 15.30</p>	<p>Finnish National Theatre Big Stage 19.30 Ostrovski: NA VSJAKOGO MUDRETSJA DOVOLNO PROSTOTY Direction: G Tovstonogov Design: Gotsergin Additional Festival Performance on: 9.9. at 15.30</p>

JUHLAVIIKKOJEN NÄYTTELYT	FESTSPELENS UTSTÄLLNINGAR	FESTIVAL EXHIBITIONS
19.8.–17.9. klo 11–19	Tuomiokirkon krypta Kirkkokatu 18 KOLTASAAMELAINEN KULTTUURI	Domkyrkans krypta Kyrkogatan 18 SKOLTSAMERNAS KULTUR
16.8.–3.9. ti–la 11–18 su 12–17 ma sulj.	Taidehalli Nervanderinkatu 3 Vuoden taiteilija JUHANI LINNOVAARA Retrospektiivinen näyttely 1948–1978 maalauksia, veistoksia, grafiikkaa, koruja Filmiesityksiä	Taidehalli Nervanderinkatu 7 Artist of the Year JUHANI LINNOVAARA Retrospectiv Exhibition 1948–1978 paintings, drawings, sculptures, jewelry Filmshow
24.8.–10.9.	Esplanadipuisto FRANCESCO BINFARE: "IL PONTE" silta	Esplanadipuisto "IL PONTE" di FRANCESCO BINFARE
24.8.–10.9.	Aleksanterinkatu näyteikkunat SUOMEN KÄSITYÖN YSTÄVÄT ryijyjä	Aleksanterinkatu display windows FRIENDS OF THE FINNISH HANDICRAFT Ryijy tapestries from Finland
18.8.–1.10. ke–su 11–18.30 ma ja ti sulj.	Kaupungin Taidekokoelmat Meilahti 21 JAPANIN PUUPIIRROKSIA Österreichisches Museum für angewandte Kunst, Wien EINO RUUTSALO, tuuliveistoksia (puistossa)	Kaupungin Taidekokoelmat Meilahti 21 JAPANESE WOODCUTS Österreichiches Museum für angewandte Kunst EINO RUUTSALO, sculptures (in the garden)
24.8.–10.9. ti–la 11–18 su 12–16 ma sulj.	Kluuvin galleria Unioninkatu 28 SUOMEN LUONNONVALOKUVAAJAT valokuvia	Kluuvin Galleria Unioninkatu 28 SUOMEN LUONNONVALOKUVAAJAT photographs
17.8.–29.8. klo 11–18	Jugendsali Pohjoisesplanadi 19 JUGEND Goethe Institut	Jugensali Pohjoisesplanadi 19 MODERN STYLE Goethe Institut
16.8.–3.9. ti–pe 11–18 la su 12–17 ma sulj.	Taidegraafikot P. Rautatiekatu 11 A 5 JOHANNA BOGADOTTIR (Islanti) grafiikkaa	Taidegraafikot P. Rautatiekatu 11 A 5 JOHANNA BOGADOTTIR (Island) graphics

MUITA NÄYTTELYITÄ	ÖVRIGA UTSTÄLLNINGAR	OTHER EXHIBITIONS
Helsingin Juhlaviikkojen kuvataidetoimikunta ei ole osallistunut alla mainittujen näyttelyiden valintoihin.		

17.8.–17.9. ark 9–17 ke 9–20 su 11–17	Ateneumin Taidemuseo Kaivokatu 2–4 KALEVALAN KANKAHILTA Runokuvia Ekmanista Gallen-Kallelaan	Konstmuseet i Ateneum Brunnsgatan 2–4 UPPÅ KALEVALA MOAR Bildrunor från Ekman till Gallen-Kallela
19.8.–10.9. ma–pe 11–17 la–su 12–17	Amos Andersonin Taidemuseo Yrjönkatu 27 MAIRE GULLICHSENIN TAIDEKOKOELMA	Amos Andersons Konstmuseum Georgsgatan 27 MAIRE GULLICHSENS KONSTSAMLING
to–su 12–16 ke 12–20 ma–ti sulj.	Cygnaeuksen Galleria Kallioliinnantie 8 KUTTUURIHISTORIAALLINEN TAIDEKOKOELMA Vanhaa suomalaista ja ulkomaista taidetta	Cygnaei Galleri Kallioliinnavägen 8 KULTURHISTORISK KONSTSAMLING Äldre finländskt och utländskt konst
18.5.–24.9. ma–la 11–15 ti 11–21 su 11–16	Kansallismuseo Mannerheimintie 34 KUVAT KUNNIAAN Valokuvan historiaa	Nationalmuseum Mannerheimvägen 34 BEVARA BILDEN Fotografins historia
17.3.–30.9. su–pe 12–16 to 12–20 la sulj.	Kaupunginmuseo Karamzininkatu 2 TSAARINAJAN KUVIA maalauksia Kaupunginmuseon kokoelmista LEIKKI ELÄÄ – LELU MUUTTUU leluja Kaupunginmuseon kokoelmista	Stadsmuseum Karamzinsgatan 2 BILDER FRÅN TSARTIDEN målningar ur Stadsmuseets samlingar LEKEN PÅGÅR – LEKSAKEN FÖRÄNDRAS leksaker från Stadsmuseets samlingar
ke 14–16 su 14–16 ryhmille	Didrichsenin Taidemuseo Kuusilahdenkuja VANHAA KIINALAISTA JA ESIKOLUMBISTA SEKÄ MODERNIA KOTI- JA ULKOMAISTA TAIDETTA omista kokoelmista	Didrichsens Konstmuseum Granö GAMMALT KINESISKT OCH PREKOLUMBISKT SAMT MODERNT INHEMSKT OCH UTLÄNDSKT KONST ur egna samlingar

17.8.–30.9. ma–pe 10–16 la 10–15 1.9. lähtien ma–pe 10–17 ke 10–20 la 10–15 su sulj.	Rakennustaiteen museo Puistokatu 4 A. V. STSUSEV, arkkitehtuuria A. V. Stšusev-arkkitehtuurimuseo, Moskova	Arkitekturmuseet Parkgatan 4 A. V. STSUSEV, arkitektur Arkitekturmuseet A. V. Stšusev,Moskva
	Valokuvataiteen museo Korkeavuorenkatu 2 B BARSOKEVITSCH JA INHA, valokuvia suomalaista maisemaa vuosisatamme alusta	Fotografiska museet Högbergstan 2 b BALSOKEVITSCH OCH INHA, fotografier Finsk landskap i början av vårt århundrade
10.8.–10.9. ma–pe 10–16 su 10–18	Yliopiston kirjasto Unioniinkatu 36 SUOMEN TIETEEN MERKKITEOKSIA	Universitetsbiblioteket Unionsgatan 36 HÖJDPUNKTEN INOM VETENSKAPEN I FINLAND
30.8.–12.11. ma–pe 9–21 (elokuussa 9–18) la 9–19 su 12–18	Gallen-Kallelan Museo Tarvaspää Espoo GALLEN-KALLELAN TEKSTIILEJÄ MODERNIA KUVANVEISTOA PUUTARHASSA	Gallen-Kallela Museet Tarvaspää Esbo GALLEN-KALLELAS TEXTILKONST MODERN FINSK SKULPTUR I NATUR
7.6.–17.9. ti–la 10–16 ke–to 10–20 su 10–17 ma sulj.	Hvitträskin museo Kirkkonummi MAIJA LAVONEN, tekstiilejä MARJATTA NUOREVA, grafiikkaa AARNO SALOSMAA, maalauksia	Hvitträsk museet Kyrkslätt MAIJA LAVONEN, textilkonst MARJATTA NUOREVA, grafik AARNO SALOSMAA, målningar
	Suomenlinna Susisaari, ulkoilmanäyttely POHJOISMAISIA VEISTOKSIA Rantakasarmi SLAS, piirustuksia Suomenlinnasta Pohjoismainen Taidekeskus	Sveaborg Vargö, friluftsutställning NORDISK SKULPTUR Strandkasernen SLAS, teckningar från Sveaborg Nordiskt Konstcentrum
26.–10.9. klo 11–20	Arabia-Nuutajärvi Pohjoisesplanadi 25 HEIKKI ORVOLA, lasia	Arabia-Notsjö N. Esplanaden 25 HEIKKI ORVOLA, glas
28.7.–10.9. klo 11–18	Galerie Artek Pohjoisesplanadi 27 VEIKKO VIONOJA, maalauksia	Galerie Artek N. Esplanaden 27 VEIKKO VIONOJA, målningar
24.8.–10.9. ma–pe 9–17.30 la 9–14	Galleria Bronda Kasarmikatu 44 EERO HIIRONEN, maalauksia ja veistoksia	Galleria Bronda Kaserngatan 44 EERO HIIRONEN, målningar och skulpturer
24.8.–13.9. ti–pe 11–17 la 11–16 su 12–16 ma sulj.	Galerie Oljemark Sandelsinkatu 10 SYYSKAUDEN AVAJAISNÄYTTELY Eturivin kotimaisia taiteilijoita	Galerie Oljemark Sandelsgatan 10 HÖSTSÅSONGENS ÖPPNINGSUTSTÄLLNING Ledande inhemska konstnärer
18.8.–3.9. ma–pe 11–17 la 11–16 su 12–16	Galerie Phergus Bulevardi 22 B JYRKI PELLINEN, maalauksia	Galerie Phergus Bulevarden 22 B JYRKI PELLINEN, målningar
16.8.–3.9. ti–su 12–17 ma sulj.	Goethe Institut Mannerheimintie 14 A JUGEND	Goethe Institut Mannerheimvägen 14 A JUGEND
24.8.–10.9. ti–su 12–17 ma sulj.	Taidemaalarit Aleksanterinkatu 46 C ERKKI KANNOSTO, veistoksia	Målarna Alexandersgatan 46 C ERKKI KANNOSTO, skulpturer
17.8.–29.8. ma–pe 9–19 su sulj.	Galleria Taidepiste Museokatu 23 NIKOLAI LEHTO, maalauksia	Galleri Taidepiste Museigatan 23 NIKOLAI LEHTO, målningar
18.8.–2.8. ma–pe 11–18 la 11–16 su sulj.	Tallinvintti Fabianinkatu 12 RISTO VILHUNEN, maalauksia	Tallinvintti Fabiansgatan 12 RISTO VILHUNEN, målningar
15.8.–3.9. ti–su 12–17 ma sulj.	Toimintakeskus Katariinankatu 2 HEIKKI ALITALO, maalauksia	Aktivitetscentrum Katrinegatan 2 HEIKKI ALITALO, målningar
15.8.–3.9. ti–pe 11–17 la–su 12–16 ma sulj.	Ässä Galleria Eerikinkatu 1 ARVO SIIKAMÄKI, veistoksia	Ässä Galleria eriksgatan 1 ARVO SIIKAMÄKI, skulpturer
24.8.–10.9. ti–pe 11–17 la 11–16 su 12–16	Ateneumin Taidemuseo Kaivokatu 2–4 FROM THE LAND OF THE KALEVALA Poetic visions from Ekman to Gallen-Kallela	Galleria Bronda Kasarmikatu 44 EERO HIIRONEN, paintings and sculptures
18.8.–3.9. ma–pe 11–17 la 11–16 su 12–16	Amos Andersonin Taidemuseo Yrjönkatu 27 THE MAIRE GULLICHSEN ART COLLECTION	Galerie Oljemark Sandelsinkatu 10 OPENING OF THE AUTUMN SEASON Leading Finnish artists
15.8.–3.9. ti–su 12–17 ma sulj.	Cygnaeuksen Galleria Kallioliinnantie 8 CULTURE HISTORICAL ART COLLECTION	Galerie Phergus Bulevardi 22 B JYRKI PELLINEN, paintings
24.8.–10.9. ti–pe 11–17 la 11–16 su 12–16	Kansallismuseo Mannerheimintie 34 ON THE HISTORY OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOS	Goethe Institut Mannerheimintie 14 A MODERN STYLE
15.8.–3.9. ti–pe 11–17 la–su 12–16 ma sulj.	Kaupunginmuseo Karamzininkatu 2 PICTURES FROM THE TIMES OF THE CZARS paintingsd from the City Museum collection GAMES LIVE ON – ONLY TOYS CHANGE toys from the City Museum collection	Taidemaalarit Aleksanterinkatu 46 C ERKKI KANNOSTO, sculptures
19.8.–6.9. ma–pe 11–17 la 11–16 su 12–16	Didrichsenin Taidemuseo Kuusisaari ANCIENT CHINESE, PRE-COLOMBIAN AND MODERN EUROPEAN ART	Galleria Taidepiste Museokatu 23 NIKOLAI LEHTO, paintings



Paul Tortelier



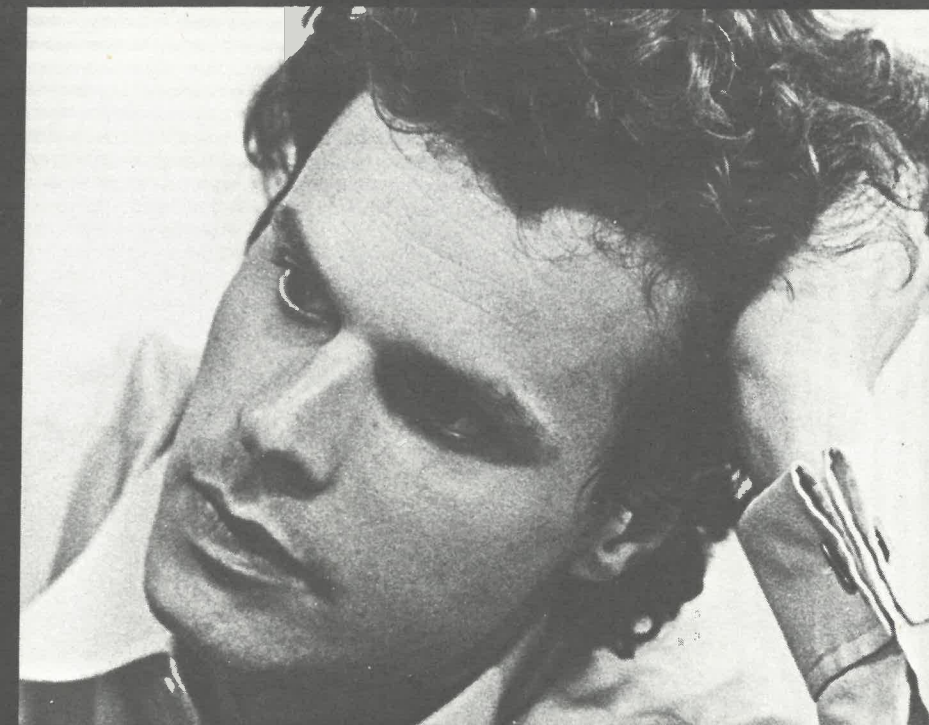
Klaus Tennstedt



Gidon Kremer



Lazar Berman



Jan Pascal Tortelier



Wilhelm Kempff



Li Ming-Chang



Narciso Yepes



Andrei Gavrilov

JUHLAVIIKKOJEN
TAITEILJOITA
1978
FESTSPEL-
ARTISTER
FESTIVAL
ARTISTS



Shizuka Ishikawa